

## 1. Invitation to Tender

## 1 – الدعوة لتقديم العطاء

Tender Name اسم المناقصة	Annual framework agreement for land transportation services of medical items and NFIs for ADRA Activities. اتفاقية الخدمة الإطارية السنوية لخدمات النقل المواد الطبية والمواد غير الغذائية لأنشطة منظمة ادرا.	Tender No رقم المناقصة	ADRA-FWA-ADM-ADE-005-2024
Location: Delivery الموقع: التسليم	Aden عدن	Correspondence Language (s) لغة التقديم للمناقصة	English/Arabic الإنجليزية او العربية
Brief Summary Description of Project:			ملخص وصف للمشروع
ADRA Yemen is establishing an annual framework agreement with a service provider(s) for land transportation services of medical items and NFIs for one year with possible extension based on satisfactory performance. تهدف منظمة أدرا اليمن لأبرام اتفاقية إطارية سنوية لتقديم خدمات النقل البري للمواد الطبية والمواد غير الغذائية لأنشطة أدرا لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد بناءً على الأداء. ستكون هذه الاتفاقية الإطارية لمدة سنة ولن تكون حصرية وسيتم طلب الشاحنات عند الحاجة لذلك—لمدة عام مع احتمال التمديد.			

<b>Tender Package Available from:</b> أوراق المناقصة يمكن الحصول عليها بداية	<b>Tender Package Pickup Location:</b> مكان الحصول على أوراق المناقصة:
<b>2024/01/09 Thursday الخميس</b>	Tender Package can be picked up by direct downloading from <a href="http://www.yemenhr.com">www.yemenhr.com</a> يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع <a href="http://www.yemenhr.com">www.yemenhr.com</a>
<b>Deadline for Offer Submission:</b>	<b>آخر موعد لتسليم العطاءات:</b>
<b>Sunday, 4:00 PM, 2024/1/26</b>	<b>الأحد، الساعة 4:00 مساءً</b>
<b>Submit Offers to:</b> Offers must be submitted in sealed envelopes to ADRA Yemen Office, Aden, KhorMaksar – Al-Ensha'at Neighborhood near IRC office– Procurement Department	<b>تسليم العطاءات إلى:</b> يجب تسليم العطاءات في ظروف مغلقة إلى مكتب ادرا اليمن في عدن، خور مكسر، حي الانشاءات جوار منظمة الانقاذ الدولية – قسم المشتريات

ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any late offers.

<b>Questions and Answers (Q&amp;A)</b>	<b>الأسئلة والأجوبة (سؤال و جواب)</b>
<p>If any, Send your Questions in writing to email Address: <a href="mailto:procurement@adrayemen.org">procurement@adrayemen.org</a> :</p> <p>Questions will be answered through: <a href="mailto:procurement@adrayemen.org">procurement@adrayemen.org</a> المذكور اعلاه:</p>	
<b>Last Day for Questions:</b>	<b>Questions will be answered by:</b>
<b>آخر موعد لاستقبال الاستفسارات:</b>	<b>سيتم الرد على الاستفسارات:</b>
<b>13/12/ 2024; 04:30 PM Tuesday ، يوم الثلاثاء</b>	<b>14/1/2024; 10:30 AM Wednesday ، يوم الاربعاء</b>
<b>Q&amp;A Session/ Orientation ( Optional )</b>	<b>جلسة الرد على الاستفسارات (الحضور اختياري )</b>
All Questions will be answered in the orientation Session will take a place in ADRA Yemen Office, Aden, KhorMaksar – Al-Ensha'at Neighborhood near IRC office on:	ستعقد جلسة الرد على الاستفسارات وللإجابة على جميع الاسئلة في مكتب ادرا – اليمن – مكتب عدن، خور مكسر، حي الانشاءات جوار منظمة الانقاذ الدولية بتاريخ:
<b>14/1/2024; 10:30 AM Wednesday، يوم الاربعاء</b>	

## Documentation Checklist قائمة مراجعة الوثائق

### These documents are contained within this tender package:

1. Invitation to Tender
2. General Conditions for Tender
3. Criteria and Submittals
4. Offer Form
5. Attachments to the Tender Package
  - Bid Cover Form.
  - Price offer sheet
  - Supplier Information Form
  - Bidders Ethical Declaration Form
  - Framework Service Agreement Template
  - General Conditions of Contract
  - Bidders Checklist Form

### هذه الوثائق مضمنة في حزمة العطاء هذه

1. الدعوة لتقديم العطاء
2. الشروط العامة لتقديم المناقصة
3. نموذج العرض
4. المعايير والتقديم
5. مرفقات حزمة العطاء
  - رسالة التغطية للعرض المقدم.
  - جداول الاسعار.
  - نموذج معلومات المتقدم للعطاء
  - التعهد الاخلاقي للمتقدم للمنافسة
  - نموذج اتفاقية الخدمة الإطارية
  - الشروط العامة للعقود
  - قائمة التحقق من الوثائق للمتقدم للمنافسة

## 2- General Conditions for Tender

## 2- الشروط العامة للمنافسة

ADRA Yemen invites proposals for the goods, and/or services described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. ADRA Yemen reserves the right to vary the quantity of items/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تدعو منظمة أدرا اليمن الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض توفير السلع و/ أو تقديم الخدمات التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق وبجسب ما تنص عليه اجراءات وشروط العقد المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة أدرا اليمن تحتفظ بالحق في تنويع كميات الاصناف/ المواد المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها في هذا الشأن.

### 2.1 ADRA Yemen's Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement ADRA Yemen strictly prohibits:

### 2.1 بيان منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة والفساد منظمة أدرا اليمن تحظر بشدة:

#### • Any form of bribe or kickback in relation to its activities

This prohibition includes any request from any ADRA Yemen employee, consultant, or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any ADRA Yemen employee, consultant, or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

• أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات فيما يتعلق بأنشطة المنظمة  
يندرج في إطار هذا الحظر أي طلب يصدر عن أي شخص تابع لمنظمة أدرا اليمن سواء كان موظفاً أو استشارياً أو وكيلاً، لأي شيء ذي قيمة، من أي شركة أو فرد مقابل قيام أو عدم قيام الموظف أو الاستشاري أو الوكيل بأي إجراء يتصل بترسية أي عقد أو بهذا العقد في حال ترسيته. كما ينطبق الأمر ذاته على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة إلى أي موظف أو استشاري أو وكيل تابع لمنظمة أدرا اليمن مقابل قيام ذلك الشخص أو عدم قيامه باتخاذ أي إجراء أو أي عمل يتعلق بترسية أي عقد أو هذا العقد

#### • Conflicts of interests in the awarding or management of contracts

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADRA Yemen employee or any person who is related to a ADRA Yemen employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

#### • تضارب المصالح في ترسية العقود أو إدارتها

في حال كون أي شركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، لأي موظف في أدرا اليمن أو أي شخص مرتبط بموظف لدى أدرا اليمن، يجب على تلك الشركة وذلك الموظف التأكد من الإفصاح عن تلك العلاقة كجزء من تقديم العرض أو قبل تقديم العرض.

#### • The sharing or obtaining of confidential information.

#### • تبادل المعلومات السرية أو الحصول عليها

ADRA Yemen prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding ADRA Yemen's price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

## • **Collusion between/among offerors**

ADRA Yemen requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting proposals can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to [integrityhotline@adrayemen.org](mailto:integrityhotline@adrayemen.org)

ADRA Yemen will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with ADRA Yemen. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to ADRA Yemen's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADRA Yemen or any other entity.

## 2.2 Tender basis

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Scientific Name, Trade name, Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, Delivery time, and offer price sheet. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If Vendors have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Each offeror may make one response only.
- All offers should be initiated in USD and indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- Vendors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. And that the prices include all service costs, including transportation, installation and others

• تحظر منظمة أدرا اليمن على موظفيها تبادل المعلومات السرية، كما تحظر على مقدمي العروض الحصول على المعلومات السرية المتعلقة بهذه المناقصة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات الأسعار الخاصة بمنظمة أدرا اليمن أو أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض أسعار تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة. وفي ذات السياق، فإن أي معلومات تُقدم لأي من مقدمي العطاءات المتنافسين يجب أن يحصل عليها بقية المتنافسين أيضاً.

## • **التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عروض الأسعار**

تدعو منظمة أدرا اليمن إلى منافسة عادلة ومفتوحة في هذه المناقصة. لا يمكن لشركتان أو أكثر مملوكتين أو يديرهما نفس الشخص/الأشخاص أن تشارك في تقديم العطاءات. لا يحق الشركة/الفرد المشاركة في تقديم العروض تبادل الأسعار أو المعلومات الخاصة بالعروض الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بالمناقصة أو السعر الذي سيتم دفعه في هذه المناقصة.

عند حدوث أي انتهاك لهذه القيود والمحظورات يجب الإبلاغ عبر البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة المؤكدة لحدوث تلك الانتهاكات:

[integrityhotline@adrayemen.org](mailto:integrityhotline@adrayemen.org)

ستجري منظمة أدرا اليمن تحقيقاً شاملاً في الادعاءات من هذا النوع، وستتخذ كافة الإجراءات اللازمة حيال ذلك. أي شركة أو فرد يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه، سيتم إبلاغ السلطات المختصة عن ذلك، وسيتم التحقيق في تلك المخالفات بشكل كامل، كما سيتم رفض العرض المقدم من تلك الشركة أو ذلك الفرد و/أو إنهاء العقد المبرم معه/ها، كذلك، لن تكون الشركة/الفرد مؤهلة/ مؤهلاً للحصول على عقود مستقبلية مع منظمة أدرا اليمن. وفي حال تورط أي موظف/ موظفة من موظفي المنظمة في مثل هذا السلوك فسيتم إلغاء عقد العمل الخاص به/ها. علاوة على ذلك، سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة لمنظمة أدرا اليمن عن تلك المخالفات، والتي قد تقرر إجراء التحقيق ومنع أو تعليق التعامل مع تلك الشركات المخالفة ومالكها ومنعهم من الحصول على العقود التي تقوم تلك الجهات المانحة بتمويلها جزئياً سواء كان التعاقد مع منظمة أدرا اليمن أو أي جهة أخرى.

## 2.2 أساسيات وقواعد التقديم للمناقصة

- يجب أن تراعي كافة العروض التعليمات التالية: تزودنا بكافة الوثائق المطلوبة والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أية معلومات مطلوبة خاصة بالموردين، الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وقائمة الأسعار المقدمة في العرض. في حالة عدم تقديم أي من الوثائق المطلوبة، يجب تبرير عدم تضمين تلك الوثيقة في العرض المقدم من خلال تقديم ورقة استثناء
- يجب ألا يتم إضافة أو حذف أو تغيير على أي بند أو مصطلح في النماذج الخاصة بالمناقصة.
- إذا كان لدى المتقدم للعطاء أي طلبات وشروط إضافية، فيجب تحديدها في قائمة الاستثناءات.
- لا يحق لأي من مقدمي العطاءات تقديم أكثر من عرض سعر واحد.
- يجب أن تُقدم جميع العروض بالدولار الأمريكي، ويكون شاملاً الضرائب و/أو المدفوعات الإلزامية، الالتزامات المالية و/أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت..
- يجب على المتقدم للعطاء التأكد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب وأن تشمل الأسعار كافة تكاليف الخدمات من نقل وتركيب وغيرها.

- Financial offer, and technical offer should be separated in two envelopes, then the two envelopes should be put in one sealed envelope should be written clearly on
- FAR Name:** - Annual Framework Service Agreement for Land transportation services of medical items and NFIs for ADRA Activities
- PR number:** - ADRA-FWA-ADM-ADE-005-2024
- The bidder's name:**

Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to ADRA Yemen in writing by sending an email to [procurement@adrayemen.org](mailto:procurement@adrayemen.org). The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, ADRA Yemen may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by ADRA Yemen or its designated representative.

This Tender does not obligate ADRA Yemen to execute a contract nor does it commit ADRA Yemen to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals. Furthermore, ADRA Yemen reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of ADRA Yemen.

- ADRA Yemen reserves the right to nominate more than one supplier based on the benefit and the committee's decision.**
- The bidder can apply in the two lots or in one group only, and the ADRA has the right to purchase form one supplier according to the group or items.**
- Please keep a copy of all documents submit tender Basis:**

## 2.3 Supplier Eligibility

Vendors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

- Are not registered companies
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
- Have been guilty of grave professional misconduct
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information
- Are in violation of the policies outlined in ADRA Yemen Anti Bribery or Anti-Corruption Statement
- Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by ADRA Yemen Donors, UN, or Donors' Governments.
- Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

- يجب تقديم العرض المالي والعرض الفني في مظاروفين منفصلين ثم يوضع المظاروفين في ظرف واحد مغلق ومختوم ومشتمع بالشمع الاحمر. يجب ان يكتب على المظاروف الرئيسي: اسم طلب الشراء (المناقصة) : اتفاقية الخدمة الإطارية السنوية لنقل المواد الطبية والمواد غير الغذائية لأنشطة منظمة ادرا.
- رقم طلب الشراء: ADRA-FWA-ADM-ADE-005-2024
- اسم مقدم العطاء:

أي استفسارات أو طلبات للحصول على توضيحات بشأن المناقصة لم يتم تناولها في الوثائق المكتوبة، يجب رفعها بها مكتوبة إلى منظمة أدرا اليمن عبر البريد الإلكتروني إلى [procurement@adrayemen.org](mailto:procurement@adrayemen.org) وسيتم الرد كتابيًا على أي سؤال يتم طرحه إلى مقدم العرض المعني. وفي بعض الحالات قد تختار منظمة أدرا اليمن تعميم تلك الإيضاحات على جميع مقدمي العروض. كشرط من شروط هذه المناقصة فإن أيًا من الإيضاحات لن تحل محل أو تناقض أو تضيف أو تنتقص من الشروط الواردة في هذه الوثيقة ما لم تكن تلك الإيضاحات مكتوبة ومرفقة كملحق للمناقصة وموقعًا عليها من قبل منظمة أدرا اليمن أو ممثلها المفوض

لا يلزم هذا العطاء "أدرا" اليمن بتنفيذ عقد ولا يلزم "أدرا" بدفع أي تكاليف يتم تكبدها في إعداد وتقديم العروض. علاوة على ذلك، تحتفظ أدرا اليمن بالحق في رفض أي أو جميع العروض، إذا اعتبر هذا الإجراء في مصلحة أدرا اليمن.

- تحتفظ أدرا اليمن بالحق في ترشيح أكثر من مورد بناء على المصلحة وقرار اللجنة
- يجوز للمتقدم للعطاء التقديم في المجموعتين أو في مجموعة واحدة فقط ويحق لمنظمة ادرا الشراء من أكثر من مورد بحسب المجموعات أو لأصناف يرجى الاحتفاظ بنسخة من جميع الوثائق المقدمة

## 3.2 أهلية المتقدم للعطاء

المتقدمين للعطاء في الحالات الواردة ادناه، سيتم رفضهم على اساس انهم غير مؤهلين

- إذا لم يكن (المتقدم للعطاء) مسجل رسمياً.
- إذا كان (المتقدم للعطاء) مفلس او على وشك الافلاس
- إذا كان (المتقدم للعطاء) مدان بارتكاب أو ممارسة أنشطة غير قانونية/فاسدة و/أو سلوكيات غير مهنية.
- إذا أدين (المتقدم للعطاء) بارتكاب سوء سلوك مهني خطير.
- إذا لم يف (المتقدم للعطاء) بالالتزامات المالية المتعلقة بمدفوعات الضمان الاجتماعي والرخصة السارية المفعول من وزارة الصحة والضرائب.
- إذا أدين (المتقدم للعطاء) بالمغالطة او التدليس الجسيم عند تقديم المعلومات.
- إذا انتهك (المتقدم للعطاء) السياسات الموضحة في سياسة منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.
- المتقدم للعطاء (أو مديري المتقدم للعطاء) مدرجون في أي قائمة بالأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن ؛ أو تم استبعادها حالياً من المشاركة في هذه الصفقة من قبل "أدرا اليمن" أو الجهات المانحة لها أو الأمم المتحدة أو الحكومات المانحة .
- يقدم الجزء (3.2) من حزمة المناقصة هذه المعايير الإضافية حول أهلية المورد، عند الاقتضاء.

## 4.2 وثائق الرد



## 2.4 Response Documents

Offerors can only utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer. In case they need to submit additional information, they can submit in their own format as attachments. However, all ADRA Yemen response documents should be filled, signed and stamped by the offerors and returned back with the tender submittals to ADAR Yemen.

## 2.5 Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by ADRA Yemen. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

## 2.6 Certification Regarding Terrorism

It is ADRA Yemen's policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors' Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit ADRA Yemen from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

يمكن لمقدمي العروض استخدام مستندات الاستجابة الواردة في حزمة العطاء هذه فقط لتقديم عرضهم. في حالة احتياجهم إلى تقديم معلومات إضافية، يمكنهم إرسالها بتنسيقهم الخاص كمرفقات. ومع ذلك، يجب ملء جميع مستندات العطاء الخاص بآدرا اليمن وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين وإعادتها مع محتويات العطاءات إلى آدرا اليمن.

## 5.2 قبول العطاء الفائز

ستقوم منظمة آدرا اليمن بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى أثر ذلك سيتم توقيع العقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ المذكور والموافق عليه.

## 6.2 شهادة بخصوص الإرهاب

تتمثل سياسة آدرا اليمن في الامتنثال للمبادئ الإنسانية والقوانين واللوائح الخاصة باليمن والجهات المانحة والأمم المتحدة والحكومات المانحة والجهات المانحة الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالمعاملات أو الدعم للأفراد أو الكيانات التي شاركت في الاحتلال أو التمييز، الإساءة، أو الإتجار بالبشر، أو الفساد، أو النشاط الإرهابي. تحظر هذه القوانين واللوائح آدرا اليمن من التعامل أو تقديم الدعم لأي أفراد أو كيانات تخضع لعقوبات حكومية أو قواعد المانحين أو القوانين التي تحظر المعاملات أو تقديم الدعم لهذه الأطراف.

## 3. Criteria & Submittals

## 3- المعايير والوثائق التي يجب تقديمها

### 3.1 Contract Terms

ADRA Yemen intends to issue a Fixed Price Framework Purchase Agreement to one or several company(ies) or organization(s). The successful Bidder(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting Framework Purchase Agreement. The anticipated Framework Purchase Agreement is incorporated in Section 5 herein (Annexes). By submitting an offer, Bidders certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 5.

### 3.1 شروط العقد

تعترف آدرا اليمن بإصدار اتفاقية إطارية ثابتة مع مورد واحد أو (موردين) أو مؤسسة واحدة أو (مؤسسات). يجب على مقدم (مقدمي) العطاء الفائز الالتزام ببيان العمل وشروط وأحكام اتفاقية الشراء الإطارية الناتجة. تم تضمين اتفاقية الشراء الإطارية المتوقعة في القسم 5 هنا (المرفقات). من خلال تقديم عرض، يقر مقدمو العطاءات بأنهم يفهمون ويوافقون على جميع الشروط والبنود الواردة في القسم 5.

### 3.2 Specific Eligibility Criteria

Eligibility criteria must be met, and the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation.

### 3.2 معايير الأهلية المحددة

يجب استيفاء معايير الأهلية ويجب تقديم المستندات الداعمة المذكورة والمدرجة أدناه تحت عنوان "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" مع العروض. سيتم استبعاد مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات من أي تقييم فني أو مالي آخر.

#### Eligibility Criteria:

1. Have Valid Business Registration Card
2. Have Valid Tax Card
3. Have valid licenses and/ or permits in the south of Yemen.
4. Bid Guarantee of the total offer (2000 \$) valid for 90 days

#### معايير الأهلية:

1. أن يكون لدى المورد سجل تجاري ساري المفعول (الزامي).
2. أن يكون لدى المورد بطاقة ضريبية سارية المفعول (الزامي).
3. أن يكون لدى المورد رخصة و/أو تصاريح سارية المفعول في جنوب اليمن
4. ضمان بنكي بقيمة 2,000 دولار أمريكي وصلاحيه لمدة 90 يوماً (الزامي)

### 3.3 Tender Submittals

Documents and required information listed in tender submittals are necessary to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While the

### 3.3 الوثائق التي يجب تقديمها للمناقصة

يجب تقديم الوثائق والمعلومات المطلوبة المدرجة تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" لكونها ضرورية لدعم معايير الأهلية

absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to impact the technical evaluation of an offer severely and negatively.

### 3.3.1 Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

1. Fill Bid Cover Form Annex B.
2. Fill Supplier Information Form (mention references) Annex C
3. The Company Profile including experience history, and contact details.
4. List of resources (Vehicles owned/rented by the company, machine/tools for maintaining vehicles, man-power, safety equipment). [Obligatory]
5. List of trucks with lists of plates and registration cards. [Obligatory]
6. Copies of ownership documents. [Obligatory]
7. List of Drivers with full details (Valid Driving Licenses, Valid IDs). [Obligatory]
8. Insurance certificates. [Obligatory]
9. List three references from previous clients, including contact information (INGOs references is preferable). [Obligatory]
10. Copy of the work contracts of the past three years in transportation activities with INGOs /non-NGOS and Companies [Obligatory]

### ■ Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence:

1. Price Offer Sheet Template

### Price Offer Sheet:

The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show the total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.

Offerors must not include VAT and customs duties in their offer.

### 3.4 Currency

Offers should be submitted in: US Dollars  
Payments will be made in: US Dollars

وللانتقال إلى التقييمات الفنية والمالية للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). في حين أن عدم وجود هذه الوثائق و/أو المعلومات لا يعني بالضرورة استبعاد الموردين، وانعدام وجود هذه الوثائق /أو المعلومات قد يؤثر بشدة وبشكل سلبي على التقييم الفني للعروض المقدم.

### 1.3.3 وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية:

1. تعبئة نموذج خطاب التغطية ملحق B
2. تعبئة نموذج معلومات المتقدم للعطاء. مع المراجع ملحق C
3. الملف التعريفي الخاص بالشركة بما في ذلك تاريخ الخبرة وتفاصيل الاتصال.
4. قائمة الموارد (المركبات المملوكة/المستأجرة من قبل الشركة، الآلات/الأدوات اللازمة لصيانة المركبات، القوى العاملة، معدات السلامة). [إلزامي]
5. قائمة الشاحنات مع قوائم اللوحات وبطاقات التسجيل. [إلزامي]
6. نسخ من وثائق الملكية. [إلزامي]
7. قائمة السائقين مع التفاصيل الكاملة (رخص القيادة سارية المفعول، بطاقات الهوية سارية المفعول). [إلزامي]
8. شهادات التأمين. [إلزامي]
9. قائمة بثلاث مراجع من العملاء السابقين، بما في ذلك معلومات الاتصال (يفضل مراجع المنظمات غير الحكومية الدولية). [إلزامي]
10. نسخة من عقود العمل للسنوات الثلاث الماضية في أنشطة النقل مع المنظمات غير الحكومية الدولية/غير الحكومية والشركات [إلزامي]

### 3.3.3 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية:

1. نموذج عرض الاسعار المقدمة بأجمالي العرض المقدم

### نموذج عرض الاسعار المقدمة:

يتم استخدام نموذج عرض الاسعار المقدمة لمقارنة الأسعار ولتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل منح العقد.

كعقد بسعر ثابت، سيكون سعر العقد الذي سيتم منحه على أساس سعر ثابت شامل، إما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت لكل وحدة / قابل للتسليم. لا يمكن إضافة ربح، أو رسوم، أو ضرائب، أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب أن يُظهر مقدمو العروض السعر الاجمالي، كما هو معروض في صحيفة العرض في القسم يجب على مقدمي العروض عدم تضمين ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم

### 3.4 العملة

يجب تقديم العروض بعملة: الدولار الأمريكي  
سيتم الدفع بعملة: الدولار الأمريكي

<p><b>3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method)</b></p> <p>Based on the above submittals, a ADRA Yemen Tender Committee will conduct a tender evaluation process. ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of ADRA Yemen. ADRA YEMEN will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.</p> <p>Evaluations will be conducted as described in the following subsections:</p>	<p><b>3.5. تقييم العطاء (طريقة اختيار والمفاضلة)</b></p> <p>بناءً على التقديمات المذكورة أعلاه، ستقوم لجنة العطاءات التابعة لـ ادرا اليمن بإجراء عملية تقييم العطاء. تحتفظ أدرا اليمن بالحق في قبول أو رفض أي أو كل العروض، وقبول العرض (العروض) الذي يعتبر في مصلحة أدرا اليمن. لن تكون أدرا اليمن مسؤولة عن دفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم عرض في إعداد مناقصته.</p> <p>سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:</p>
<p><b>3.5.1 Scoring Evaluation Trade-Off Method</b></p> <p>The evaluation will go through the Trade-Off method. ADRA Yemen Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighting basis (each criterion is given a percentage):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Offeror's proposals should consist of all required technical submittals, so ADRA Yemen committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.</li> <li>• ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion when performing the Scoring Evaluation as the criteria mentioned.</li> <li>• Offeror(s) should get at least 60 % (out of 100%) of the minimum technical standard listed here in order to receive a qualified mark to move on to the next round of evaluation.</li> <li>• Offeror(s) who receive a disqualified mark on criteria, will be Excluded from the tender process. Only offerors who pass the evaluation will move on to the next round of evaluation.</li> <li>• The Priority of choosing technical evaluation with t get the high score with financial evolution</li> <li>• When the same scores chosen will be based on the lowest price in the Financial Evaluation</li> <li>• Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to additional due diligence in section 3.5.2.</li> </ul> <p><b>When performing the Scoring Evaluation, the ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion based on the following scale:</b></p>	<p><b>3.5.1 تقييم النتائج طريقة المفاضلة</b></p> <p>سيتم التقييم بطريقة المفاضلة. حيث ستقوم لجنة المناقصة بإجراء تقييم في يقوم بتصنيف المعايير الفنية على أساس ترجيح الدرجات (يتم إعطاء كل معيار نسبة مئوية):</p> <p>يجب أن تحتوي عروض المتقدمين جميع المعلومات الفنية المطلوبة مثل حتى تتمكن لجنة أدرا اليمن من إجراء تقييم شامل للمعايير الفنية المدرجة هنا وتعيين نقاط بناءً على قوة التقديم الفني</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• سوف تخصص لجنة العطاءات نقاطا (درجات) لكل معيار عند إجراء عملية التحليل حسب المعايير المحددة في جدول التقييم الفني</li> <li>• يجب أن يحصل مقدمي العروض على 60 ٪ (من 100%) على الأقل من اجمالي المعايير الفنية المدرجة في هذه الوثيقة كحد أدنى من أجل الحصول علامة مؤهل للانتقال إلى الجولة التالية من التحليل</li> <li>• سيتم استبعاد أي من مقدمي العروض الذين يحصلون على علامة غير مؤهل من عملية التقييم وستنتقل إلى الجولة التالية من التقييم فقط العطاءات التي اجتازت عملية التقييم</li> <li>• الأولوية في الاختيار بناءً على أفضل درجات عالية بالتقييم الفني مع التقييم المالي</li> <li>• عندما تتساوى النقاط بين العطاءات، سيتم الاختيار بناءً على الأقل سعر في التحليل المالي</li> <li>• سيتم قبول مقدم (مقدمي) العطاءات الحاصلين على أفضل نتيجة بصفتهم مقدمي العروض الفائزين على افتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً ويخضع للعناية الواجبة الإضافية الواردة في القسم 3.5.2.</li> </ul> <p><b>عند إجراء تقييم الدرجات، ستقوم لجنة العطاءات في أدرا اليمن بتعيين نقاط لكل معيار بناءً على المقياس التالي:</b></p>
<p><b>5. List Evaluation Criteria (for Trade-off method):</b></p> <p>The evaluation will go through the Trade-Off method. ADRA Yemen Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighting basis (each criterion is given a percentage adding up to 60%, alongside the financial evaluation adding up to 40%, all together equaling 100%):</p>	

TECHNICAL EVALUATION 60%		%60 التقييم الفني	
Criteria		Description	Score
1. WORK EXPERIENCE:			
○ Represents 26% of the Technical Score.			
○ Items scored 0/26% will not be considered.			
A. work experience Score		Has 8 Contracts and above within the last 3 years	20
The contractor should have experience in (last 3 years) in providing transportation services for INGOs/local NGOs or Companies.		Has 6-7 Contracts within the last 3 years	15
Note: copy of the contracts (Obligation)		Has 4-5 Contracts within the last 3 years	10
Proof should be provided in the form of signed Framework Service Agreements/ Contracts, and the points will be awarded for the contract that include:		Has 2-3 Contracts within the last 3 years	5
1. Clear Contract Duration: start date and end date,		Has Less than 2 Contracts	0
2. Clear signatures of both parties, and			
3. Clear value of the contract.			
B. Relevant Expereince in Medical items:		YES	3
Has relevant work experience in transporting medical pharmaceuticals / equipment materials.		No	0
C. work experience Score in the targeted areas:		Lahj	Yes= 1
1 point will be given for each governorate.			No= 0
The contractor has previous experience in the main targeted governorates:		Abyan	Yes= 1
Lahj, Abyan, Al-Dhalea			No= 0
		Al-Dhalea	Yes= 1
			No= 0
2. Technical Capacity:			
○ Represents 24% of the Technical Score			
○ Items scored 0 will not be considered.			
A. Registered Trucks		16 TRUCKS AND ABOVE	8
To mee the organization's needs, bidders must provide proof of having a minimum number of trucks. Proof should clearly indicate the number of vehicles registered to the company in the form of:		11-15 TRUCKS	4
1. Vehicles database/list with all relevant information (Mandatory),		5 -10 TRUCKS	2
2. License plates for each vehicle (Mandatory) and		Less than 5 Trucks	0
3. Ownership documents (either rented or owned) (Mandatory)			
4. Insurance certificates (Mandatory)			
5. Safety & Maintenance Tools in Each Vehicle			
B. Registered trucks with reefer		10 TRUCKS AND ABOVE	8
To mee the organization's needs, bidders must provide proof of having a minimum number of reefer trucks. Proof should clearly indicate the number of vehicles registered to the company in the form of:		7 -9 TRUCKS	6
1. Vehicles database/list with all relevant information (Mandatory),		5-6 TRUCKS	4
2. License plates for each vehicle (Mandatory) and		3-4 TRUCKS	2
3. Ownership documents (either rented or owned) (Mandatory)		Less than 3 TRUCKS	0
4. Insurance certificates (Mandatory)			
5. Safety & Maintenance Tools in Each Vehicle			
C. MAN-POWER			
The bidder must provide a list of		Yes	4
1. Drivers with full details. He must provide at least minimum of 10 drivers with the following proof:			



<p>A. Valid driving licenses, B. valid IDs</p> <p>2. Administrative staff: managers, accountants, logistics...etc. he must provide proof in the following form:</p> <p>A. List of employee / Company organogram</p>	No	0
<p><b>D. Maintenance Workshop</b></p> <p>The bidder should have maintenance workshop. He should provide proof in the form of:</p> <p>1. Ownership or 2. Valid contracts with other workshops and the contracts must clearly indicate the following:</p> <p>A. Clear Contract Duration: start date and end date, B. Clear signatures of both parties, and C. Must be signed by the bidder and the contracted owner of the workshop.</p>	Yes	4
	No	0
<p><b>Delivery lead time</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Represents 10% of the Technical Score</li> <li>Maximum Score is out of 10 points</li> <li>Items scored 0/10 will not be considered.</li> </ul> <p>The Bidder must be able to provide the required trucks with drivers and labors within one working day from the date of the purchase order or a call to service.</p> <p><b>Note:</b> There will be delay penalty for each week/day of delay according to attached contract</p>	Within One Working Day	10
	Two Working Days mad above	0
<b>FINANCIAL EVALUATION 40%</b>		
<b>التقييم المالي 40%</b>		
Price score		40%

Bidders who have passed all the technical criteria above successfully will qualify to the Financial Analysis stage where the offered price will play a great factor in being selected as the awarded vendor(s).

### 3.5.2 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations ADRA Yemen may choose to engage in additional due diligence processes with a particular Vendor or Vendor(s). The purpose of these processes is to ensure that ADRA Yemen engages with reputable, ethical, responsible Vendors with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

- Reference Checks
- Bidder's facility visits
- Analysis of audited financial statements
- Determination of relations and affiliations between offerors
- Other appropriate documented method giving ADRA Yemen increased confidence in the Vendor's ability to perform.

**ADRA has the right to exclude the bid in case of incompetence of the supplier after Due Diligence**

### 3.5.2 الإجراءات الإضافية الواجبة

عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار منظمة أدرا اليمن الانخراط في عمليات إجراءات لارضاء المتطلبات الإضافية مع مقدم عطاء محدد أو مقدمي عطاءات معينين. والغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن منظمة أدرا اليمن تتعامل مع موردين من ذوي السمعة الحسنة ويتحملون المسؤولية المادية والأخلاقية والذين لديهم الموارد المالية القوية والقدرة على الوفاء بمتطلبات التعاقد معهم، قد تأخذ عمليات إجراءات الإضافية للإيفاء بالمتطلبات في الامور التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على ذلك):

- التحقق من المراجع
  - زيارات منشأة المتقدم للعطاء
  - تحليل القوائم المالية التي تم تدقيقها
  - تحديد العلاقات والانتماءات بين مقدمي العطاءات
  - أي طريقة أخرى مناسبة موثقة تمنح منظمة أدرا اليمن ثقة أكبر في قدرة المورد على الأداء
- يحق لمنظمة ادرا استبعاد العطاء في حاله عدم كفاءة المورد بعد الفحص والتحقق

4 - Offer Form	4 - نموذج العرض
<p><b>Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package</li> <li>All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package</li> <li>All information listed in the "Documents Comprising the Proposal" section below.</li> </ul> <p><b>All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion</b></p>	<p>يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>جميع الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" من حزمة العطاء هذه</li> <li>جميع الوثائق المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه</li> <li>جميع المعلومات الواردة في قسم "الوثائق التي تتألف منها العطاء" أدناه</li> </ul> <p><b>يجب أن تكون جميع العروض موقعة و مختومة (وتذكر المعلومات التالية: المنصب والاسم الكامل للموقع) بتاريخ الانتهاء من تحرير العرض.</b></p>
<p><b>Documents Comprising the Proposal</b></p> <p>The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Price offer sheet Annex A</li> <li>bid Cover Form (Annex B): The content of the Bid Cover Form shall include the following information: <ul style="list-style-type: none"> <li><b>A</b>-Name of the bidder</li> <li><b>B</b>-The unit price of the entire offer for one or all LOTs</li> <li><b>C</b>-Price validity date (for this purpose and as stated in the advertisement, the quote given shall remain unchanged for 90 days</li> <li><b>D</b>-Delivery or completion date.</li> <li><b>E</b>- Payment terms</li> </ul> </li> <li>Supplier response confirm (Annex C)</li> <li>Bidders Ethical Declaration Form (Annex D)</li> <li>Supplier Information Form (Annex E)</li> <li>Bidder Checklist Form (Annex F)</li> <li>Sample of the framework Service agreement (Annex G)</li> <li>General Conditions of Contract (Annex H)</li> <li>Scope of Work (Annex I)</li> <li>Company profiles including experience history, contact and references.</li> <li>Copy of the contracts that proved the experience in the same lot or lots</li> <li>Detailed quality plan</li> </ol> <p>Other important documents the offeror feels need to attach to support their proposal.</p> <p>The original proposal shall be signed by the offeror, or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract.</p> <p>Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal.</p> <p>Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.</p>	<p><b>الوثائق التي يتألف منها العطاء</b></p> <p>يجب تضمين المعلومات التالية في العطاءات المقدمة</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 جداول الاسعار محلق A</li> <li>2 نموذج خطاب التغطية (ملحق B) يجب أن يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية: <ul style="list-style-type: none"> <li>أ- اسم مقدم العطاء</li> <li>ب- سعر الوحدة للعرض بالكامل للمجموعة او المجموعات.</li> <li>ت- تاريخ صلاحية السعر (وكما هو مذكور في الإعلان، يجب أن يظل عرض الأسعار المقدم بدون تغيير لمدة 90 يوم</li> <li>ث- تاريخ التسليم.</li> <li>ج- شروط الدفع</li> </ul> </li> <li>3 قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة ملحق C</li> <li>4 التعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة ملحق D</li> <li>5 نموذج معلومات المتقدم للعطاء ملحق E</li> <li>6 قائمة التحقق من الوثائق للمتقدم للمناقصة ملحق F</li> <li>7 نموذج من عقد اتفاقية خدمة الاطارية ملحق G</li> <li>8 الشروط العامة للعقود ملحق H</li> <li>9 نطاق العمل ملحق I</li> <li>10 نسخة من الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال والمراجع</li> <li>11 نسخة من العقود التي تثبت الخبرة في نفس المجال المقدم بالمجموعة او المجموعات</li> <li>12 خطة ضبط جودة مفصلة ومزمنة</li> </ol> <p>مستندات أخرى مهمة يشعر مقدم العطاء بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لإلزام مقدم العطاء بالعقد.</p> <p>يجب أن يتم التوقيع على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة. لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوقها صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.</p>
5. Attachments to the Tender Package	5 - المرفقات لحزمة العطاء
<p><b>- Annex A: Price sheet</b></p>	<p><b>- ملحق A: جداول الاسعار</b></p>

# Tender Package — Request for Proposal (RFP)



- <b>Annex B:</b> Bid Cover Form	- ملحق B: خطاب التغطية للمتقدم للعطاء
- <b>Annex C:</b> Supplier response confirm	- ملحق C: قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة
- <b>Annex D:</b> Bidders Ethical Declaration Form	- ملحق D: التعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة
- <b>Annex E:</b> Supplier Information Form	- ملحق E: نموذج معلومات المتقدم للعطاء
- <b>Annex F:</b> Bidder Checklist Form	- ملحق F: قائمة التحقق من الوثائق للمتقدم للمناقصة
- <b>Annex G:</b> Framework Service Agreement Template	- ملحق G: نموذج اتفاقية الخدمة الإطارية
- <b>Annex H:</b> General Conditions of Contract	- ملحق H: الشروط العامة للعقود
- <b>Annex I:</b> Scope of Work	- ملحق I: نطاق العمل
- <b>Annex K:</b> Health Facilities Locations	- ملحق K: مواقع المرافق الصحية